



ГОРОД И ТРАНСПОРТ

Авиакомпания Germanwings с 1 сентября 2014 года открывает новый регулярный рейс по маршруту Гамбург - Дрезден. Полеты будут осуществляться два раза в день с понедельника по пятницу. Время в пути чуть больше часа. Из Гамбурга в Дрезден самолёт прибывает в 8:05 и 19:30, обратный вылет в 8:40 часов и 20:05. Помимо этого будет выполняться один воскресный рейс: время прилета в 19:30, обратный вылет в Гамбург в 20:05. Заказать авиабилеты по цене от 40 евро можно на сайте Germanwings и во всех туристических бюро.

Рейс по маршруту Дрезден - Гамбург не новый. С небольшими перерывами он выполнялся с конца 1989 до начала 2013 года различными авиакомпаниями.

Между Дрезденом и Прагой будет проложена высокоскоростная железная дорога. Соответствующее соглашение было подписано министрами транспорта Саксонии и Чехии. Реализацией намеченного будет заниматься совместная проектная группа. Новая железнодорожная ветка протяженностью 35 километров будет начинаться южнее Дрездена и пролегать большей частью по туннелю в Рудных горах. Цель запланированной высокоскоростной линии - разгрузить уже существующую железнодорожную ветку в долине Эльбы, которая практически достигла предела пропускной способности.

Проект, однако, находится пока в зачаточном состоянии, до воплощения ещё далеко, на реализацию уйдут десятилетия и миллиарды евро. Есть и те, кому идея строительства не по душе. Партия "зеленых" считает, что хватило бы и более скромных средств, чтобы значительно повысить качество уже существующих саксонских железных дорог.

Вместо того, чтобы придумывать новые миллиардные проекты, они призывают завершить модернизацию линии

"Дрезден-Берлин". Работа там ведется в два этапа. Цель первого (он будет закончен в 2017 году) - повысить скорость движения поездов до 160 км/ч, второго - повышение скорости до 200 км/ч. Его планируется завершить к концу 2018 года. Время поездки из Дрездена в Берлин сократится на 20 минут, составив 1 час 46 минут.

Примерно за час с небольшим можно будет в будущем доехать до Праги и на автомобиле. В 2017 году планируется закончить строительство автобана №17 Дрезден - Прага. Однако его завершение постоянно откладывается из-за сложных геологических условий местности. Массивный прошлогодний оползень, нестабильные склоны, высокий уровень грунтовых вод заметно замедляют строительство.

Обновляется парк дрезденских рейсовых автобусов. Предприятие Taeter Tours, которое предоставляет автобусы в том числе и городскому транспортному предприятию DVB, получило от земельных властей 335.472 евро на покупку одного стандартного и трёх сочленённых автобусов. Салон этих автобусов наклоняется в сторону выхода практически до одного уровня с тротуаром, облегчая вход в автобус пассажирам в инвалидной коляске.

В будущем году заявку на выделение средств на покупку новых автобусов подаст и DVB. Одним из условий выделения субсидий является "средний возраст" имеющихся автобусов, который должен быть больше восьми лет. В этом году автобусный парк DVB этому условию ещё не отвечал. В его распоряжении находятся 168 рейсовых автобусов, самые старые из которых - 1997 года выпуска. Десять процентов городского автобусного транспорта состоит из новых гибридных транспортных средств, которые используют меньше топлива. 26 автобусов принадлежат предприятию Taeter Tours.

Круглый павильон "Käseglöcke" на Postplatz вскоре обретёт нового арендатора. 7 июля фирма "Dresdner Kaffee- und Kakao-Rösterei" освобождает помещение. Здесь будет открыто кафе, в ассортименте которого сырные раклеты, мороженое из экологически чистых продуктов и фруктовые вина местного производства.

В конкурсе на право въехать в исторический павильон участвовало одиннадцать кандидатов. Девять из них планировали использовать помещение в гастрономических целях, один предполагал устроить туалет, а ещё один хотел продавать сувениры.

Павильон "Käseglöcke" был построен в 1928 году и служил для пассажиров залом ожидания. При воздушных налетах на Дрезден в 1945 году почти все здания на площади были сильно повреждены и позже снесены, но павильон практически не пострадал. В 70-х годах он был отреставрирован и с тех пор находится под охраной государства как памятник архитектуры. С 1994 по 2013 годы в нем находился сервисный центр дрезденских транспортных предприятий (DVB).

19 июля состоится 6-я дрезденская "Ночь замков" (Schlössernacht). Парки трех замков на склонах Эльбы (Schloss Albrechtsberg, Schloss Eckberg, Lingnerschloss) превратятся в единый культурный центр под открытым небом с более чем 15 сценами и игровыми площадками. В этом году организаторы мероприятия оптимизировали программу и маршрут таким образом, чтобы принять здесь около 6000 гостей. Шестикилометровая иллюминированная дорожка пройдет по всей территории, ведя посетителей от сцены к сцене. По пути вам встретятся на ней многочисленные сказочные существа и костюмированные персонажи.

Программа "Ночи замков" предложит широкий спектр музыкальных сти-

лей на любой вкус, от свинга, рока и испанской гитары до кубинской сальсы и русских народных мелодий. В общей сложности более 260 артистов дадут 77 концертов. Апогеем праздника станут поразительные проекции красочных мотивов на фасад замка Schloss Albrechtsberg. На этот раз они перенесут замок в "Подводные миры", которые, погружая замок в музыку, приведут его в движение. Еще один из магнитов для посетителей - инсценировка Тома Редера (Tom Roeder) у романтически освещенного пруда. Она пройдет в этом году под девизом "Let's swing!", и все желающие, конечно, потанцуют. Завершится ночь праздничным фейерверком. В мероприятии участвуют более двадцати ресторанов, так что все желающие смогут насладиться кулинарными изысками от сосисок до суши.

Начало праздника в 18.00. Цена билетов в предварительной кассе - 29,80 евро, в вечерней кассе - 39,90 евро. Детям до 14 лет в сопровождении двух взрослых вход бесплатный.

Более подробную информацию можно найти на сайте www.dresdner-schloessernacht.de.

Мешающие друг другу трамваи и машины, ухабистая мостовая, плотно стоящие ряды домов, - Königsbrücker Straße не только одна из самых шумных, но и самых загазованных улиц города. Для более равномерного движения и снижения количества выхлопных газов в прошлом году на улице было введено ограничение скорости в 30 км/ч.

Бургомистр Дрездена Дирк Хильберт, отчитываясь о результатах борьбы за чистоту воздуха в городе, не смог сказать, насколько эффективными оказались принятые меры. Снизить загрязнение воздуха до нужной величины ни в этом году, ни в следующем скорее всего не удастся. Городу грозят штрафы от Евросоюза. Особое беспо-

ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

- Новости 1
- Дрезден по-русски..... 2

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ от 1,- €

0351 - 8048059
0179 - 2977632

койство вызывает уровень диоксида азота. Его допустимый среднегодовой уровень был превышен почти на одну пятую. Меньше забот вызывает содержание в воздухе мелкодисперсной пыли. Хотя в этом году превышение допустимого уровня было зарегистрировано уже в течение 30 дней из разрешенных 35 за год, Хильберт надеется, что до конца года порог превышен не будет.

Три года назад Городской совет принял "План по обеспечению чистого воздуха в Дрездене". Снизить загрязнение решили не введением экологической зоны, как в Лейпциге, а комплексом мероприятий.

К ним относятся запрет на проезд через город транзитного грузового транспорта и обещание предприятий модернизировать свои автопарки. Запрет на проезд грузовиков через Дрезден позволил с 2009 по 2013 годы сократить объём грузового движения на улицах на 1,3%, и это при постоянно растущем числе зарегистрированных транспортных средств. Что же касается модернизации парка грузовиков, то в настоящее время 58% из них уже имеют экологическую наклейку (Umweltplakette), их число необходимо довести до 74%. Запланирована установка светофоров-"вахтёров" (Pfortnerampel), ограничивающих при повышенном уровне загрязнения воздуха въезд машин в город. А вот запланированный скоростной лимит 100 км/ч на автобанах №№ 4 и 17, а также оптимизация логистики для театров и больниц не были реализованы из-за несогласия с этими положениями руководства Саксонии.

Городские власти разработали также программу поощрения и мотивации использования велосипеда и общественного транспорта вместо автомобиля. К ней относится договор между DVB AG и предприятиями о приобретении проездных билетов со скидкой минимум 20%. В первой половине 2014 года число владельцев "Jobticket" выросло с 13.800 до 14.000. Сокращение бесплатных парковок в центре города тоже должно поспособствовать отказу от использования автомобиля. На очереди установка парковочных автоматов в районах Diakonissenkrankenhaus, Regierungsviertel и Blaues Wunder.

Большая часть 79 мероприятий уже осуществлена. Приведут ли все эти меры к снижению уровня загрязнения воздуха, пока нельзя сказать наверняка. Но так как Дрезден не единственный город Европы с высоким уровнем загазованности, то есть надежда, что строгие штрафы введены пока не будут.

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

БАЛЕТНАЯ ПРЕМЬЕРА

В очередной премьере юбилейного года Рихарда Штрауса на сцене Semperoper не было бы ничего необычного, если бы не её жанр. Балеты на музыку этого композитора - явление редкое. К тому же постановки хореографов Алексея Ратманского и Стена Сели (Stijn Celis) всегда незаурядны. Неудивительно, что дрезденская постановка „Legenden - Hommage an Richard Strauss“ вызвала интерес не только у местных балетоманов и почитателей Штрауса.

Алексей Ратманский - один из ведущих современных мировых хореографов, чей стиль определяют как неоклассику. Художник лёгкий и ироничный, он и в "Танцевальной сюите" (Tanzsuite, первая часть вечера) остался верен себе: причудливая музыка барокко приобретает в его постановке

воздушность, церемонные танцы вроде сарабанды и гавота - стремительность. Во всём сквозит внутренняя улыбка, неизменное хореографическое остроумие балетмейстера. Сюжетом этого балета, балета без фабулы, становится сама музыка Штрауса, переработанного фортепианные произведения Франсуа Куперена. Её развитие выражено в пластических образах, и именно за нею следует танец. Под стать и костюмы (Yumiko Takeshima): без излишнего кича и рюшей, вполне в стиле неоклассики.

Вторая часть вечера, напротив, вполне сюжетна: балет "Легенда Иосифа" (Josephs Legende) был написан композитором для дягилевских "Русских сезонов" и впервые показан в Париже в 1914 году. Выразительная хореография Стена Сели на библейскую тему, пом-



ноженная на мощь музыки Штрауса, захватывают публику с первых же тактов и не отпускают уже до конца. Как всегда хороши солисты (Jiří Vybíral, Светлана Гилева, Елена Востротина, Milán Madar), интересна и абстрактная, но не доминирующая сценография (Catherine Voeffray).

Возможно, пластика главного героя в

исполнении Иржи Бубеничека (на фото) и покажется кому-то чересчур манерной, но только не дрезденским балетоманам. Они наградили своего любимца восторженными криками "браво" и бурными аплодисментами. Впрочем, как и всех остальных участников вечера.

Следующие показы: 9 и 11 июля, 19.00. Фото: © Ian Whalen.

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ И НАГРАЖДЕНИЕ ПОБЕДИТЕЛЕЙ

фотоконкурса "Дрезден. Фото недели" состоится **7 июля** в 17:00

в помещении Центра "Колибри"

по адресу: Ritzenbergstr. 3, 1 этаж, 01067 Dresden.

Приглашаются все желающие. Вход свободный.

Здесь же с **24 июня** открыта

выставка фотографий, присланных на конкурс.



ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

· ПАРИЖ (из Дрездена)

· Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ

· БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden

Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85

E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**
Оформлю визы в Россию. 0152-04113939.
Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**
Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-32333025, 0172-9151687**
Кавказская кухня и русская баня в деревянном доме. **0172-7730003.**
Уроки фотостопа для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**
Все работы по дереву: ремонт, мебель, кухня, креслы и т. п. **0157-32646490**, mail: dimitri.malko@outlook.com

REISESERVICE RANTZSCH IM WORLD TRADE CENTER Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80
 Fax: 0351-495 74 70
 E-mail: service@rantzsch-reisen.de

www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

07.07, 20:00
08.07, 20:00
12. Symphoniekonzert der Staatskapelle Dresden. Концерт Саксонского гос. симф. оркестра. Дир. Myung-Whun Chung

10.07, 20:00
8. Kammerabend der Staatskapelle Dresden. Камерный концерт Саксонского гос. симф. оркестра

12.07, 11:00
Matinee der Palucca Hochschule für Tanz Dresden 2014
 Танцуют студенты дрезденской высшей балетной школы им. Грет Палука

09.07, 19:00
11.07, 19:00
Legenden – Hommage an Richard Strauss (Легенды. Р. Штраус)
 Вечер балета.
 Хореогр. А. Ратманский, S. Celis

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

Der Meister und Margarita ("Мастер и Маргарита"). Спектакль по роману М. Булгакова. Реж. W. Engel. **7 июля, 19.30.** Staatsschauspiel Dresden (Theaterstr. 2). Вход: от 10 € (акция: 2 билета по цене одного). Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

Die Nase ("Нос"). Спектакль по Н. Гоголю на народной сцене театра драмы. Реж. M. Tscholl. Последний показ. **7 июля, 19.30.** Kleines Haus 2 (Glacisstr. 28). Вход: от 15 € (акция: 2 билета по цене одного). Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

Киноклуб объединяет. КIW: "Как это было на самом деле" (2000). Обсуждение сказок Н. Богатовой. Чтение оригиналов с перев. У. Баум **8 июля, 16.00.** Евр. общинный центр (Hasenberg 1, Terrassenzimmer). Справки: 0351-5633169.

Dämonen ("Бесы"). Спектакль по роману Ф. Достоевского. Пост. F. Heller и F. Zürcher. **11 июля, 19.30.** Staatsschauspiel Dresden (Theaterstr. 2). Вход: от 14 € (акция: 2 по цене 1). Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

Поход на Вайфберг и Вахберг тур. клуба «IGW-Omnibus». Категория сложности — средняя. **12 июля, 8.45.** Гл. вокзал у DB Reisezentrum. Справки: 0351-4526615. Участие бесплатное, проезд за свой счет. Обувь походная.

"Стойкий оловянный солдатик". Премьера дет. муз. спектакля по сказке Г. Х. Андерсена с муз. сопровождением. Пост. Т. Непомнящей. **12 июля, 13.30.** Kinder und Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritzenbergstr. 3). Справки: 0351-2068441.

"Не верь глазам своим!" Воркшоп по фотоманипуляции в мол. клубе ZMO-Jugend. Принести свои фотографии. **12 июля, 15.00-17.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт). Участие бесплатное. Справки, запись (до 4 июля): 0351-2899276.

На чашку чая приглашает мол. клуб ZMO Jugend. Тема: интернет-знакомства. **12 июля, 19.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт). Вход бесплатный. Справки: 0351-2899276.

"Der Selbstmörder" (Самобийца). Спектакль по одноим. комедии Н. Эрдмана. Реж. и сценарист: T. Birkmeir. **12 июля, 19.30.** Staatsschauspiel Dresden (Theaterstr. 2). Вход: от 14 € (2 б. по цене 1). Справки, билеты: 0800-4913500, 0351-4913555.

Выставка "Две Венеции-II". С. Байдерман (акварели), И. Доббелль (фотоэтюды). **12 июля, 19.30.** Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

Выставка "Мир вокруг нас": акварели юных художников изостудии центра "Колибри". **12 июля, 19.30.** Kinder- u. Elternzentrum Kolibri e.V. (Ritzenbergstr. 3); **открыта до 19 июля.** Справки: 0351-2068441.

"900 героических дней Ленинграда". Фото-выставка Комитета по внешним связям правительства Санкт-Петербурга. **12 июля, 19.30.** Deutsch-Russ. Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Вход бесплатный; **открыта до 30 июля.** Справки: 0351-8014160.

Независимый интернет-портал

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ
 стоимостью от 1,- €:
0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9

МИКРОАВТОБУС с водителем для экскурсий и деловых поездок.
 8 мест. кондиционер.
 тел. 0179/2977632

РУССКОЯЗЫЧНЫЙ АДВОКАТ

Michael Murahver

- Автодорожное право
- Защита от уголовного преследования
- Права иностранцев
- Бракоразводные процессы

МЫ РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ!

Tel. 0341-215 890 Nikolaistraße 39-45, 04109 Leipzig
 www.law-international.de

VITALZENTRUM

ФИЗИОТЕРАПИЯ
АКУПУНКТУРА
ЭРГОТЕРАПИЯ
ЛОГОПЕДИЯ
ПОДОЛОГИЯ

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888
 01307 Dresden (0351) 440 33 62

PFLEGEDIENST (служба по уходу)

- ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102
 01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

ПЕРЕВОЗИМ:

- АВТОМОБИЛИ
- ГРУЗЫ И ТОВАРЫ
- ПАССАЖИРОВ

покупка под заказ, отправка, оформление EU/CHG доставка, упаковка, хранение микроавтобусом класса „люкс“ (8 мест)

НАДЕЖНО · БЫСТРО · КОМФОРТНО

Mobil: 0157-739 08 029, 0179-499 08 02
 Tel.: 0351-329 64 655, Fax: 0351-329 64 654
 Mail: perewozim@gmail.com, suprojects@gmx.de

Клуб Санкт-Петербург приглашает **27 сентября** на автобусно-пешеходную экскурсию **в БАУТЦЕН - ГЁРЛИЦ - ЗГОЖЕЛЕЦ**

Запись: **0351-804 89 89, 0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28**

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО! **TRAVEL BOXX**

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
 ВИЗЫ · БИЛЕТЫ (самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage
 Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 info@travelboxx.com
 Fax: 0351/48293843 www.travelboxx.com

ДЕТСКИЙ ПРАЗДНИК

Мы здесь! – Под таким звонким и утверждающим названием прошел детский праздник в Deutsches Hygiene-Museum. Более 130 детей выступили с танцевальными и музыкальными номерами на сцене большого зала музея. "Такого количества молодежи музей не помнит с момента его основания!" - сказал Кристоф Венгендер, руководитель отдела по работе с общественностью. Кроме концертных выступлений гости праздника участвовали в шахматном турнире, ответили на вопросы викторины "Как хорошо я знаю Дрезден?" Одним из призов был годовой абонемент в музей гигиены.

Несмотря на дождливую погоду, в этот день здесь не смолкала музыка и заразителный смех. Праздник удался на славу благодаря его организаторам: Kinder- und ElternZentrum „Kolibri“ e.V., ZMO-Jugend e.V., Kreativzentrum „Omnibus“ e.V.

Текст, фото: А. Райхерт
 На фото: участница праздника.

Дорогие наши покупатели!

На этой неделе мы предлагаем:

ПЕЛЬМЕНИ
 „Застольные“, „На троих“, 1 кг **2,55 €**

Копченые куриные нижние **ОКОРОЧКА**, 400г **1,99 €**

СОСИСКИ
 „Молочные“, 1 кг **4,89 €**

САЛО солёное
 „Три поросенка“, 1 кг **4,59 €**

КИЛЬКА
 в рассоле, 500 г **1,55 €**

ГРЕЧЕСКИЕ АРБУЗЫ, 1 кг **0,79 €**

Будем рады вас видеть!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00 **Pfotenhauerstr. 45 01307 Dresden**
 пн.-суб. с 8.00 до 20.00 **Amalie-Dietrich Platz 6 01169 Dresden**
 Трам. 6,7; авт. 70
 до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum
 Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
 Редакция: Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
 Телефоны: **0351 - 804 89 89 0179 - 29 77 63 2**
 Факс: 0351 - 804 89 88
 e-mail: club-spb@web.de
 Адрес для писем: Club St. Petersburg e.V. Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка: "Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь: **Дрезден: 0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии. Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. Редакция оставляет за собой право на корректировку публикуемых текстов (в т.ч. рекламных) в соответствии с нормами русского языка.

«Клуб Санкт-Петербург» в интернете:
www.club-spb.de

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».